***На правах рукописи***

Минобрнауки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

**«Оренбургский государственный университет»**

Кафедра теории и практики перевода

Методические указания для обучающихся по прохождению практики

*«Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)»*

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

*45.03.02 Лингвистика*

(код и наименование направления подготовки)

*Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)*

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

*Бакалавр*

Форма обучения

*Очная*

Год набора 2024

Составитель \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Андреева Е.Д.

Методические указания рассмотрены и одобрены на заседании кафедры теории и практики перевода

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Е.Д. Андреева

Методические указания является приложением к рабочей программе по дисциплине «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)», зарегистрированной в ЦИТ под учетным номером\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Содержание**

[1 Общие сведения по практике «Научно-исследовательская работа» 4](#_Toc22388608)

[2 Методические рекомендации по организации самостоятельной работы. Подготовительный этап 5](#_Toc22388609)

[3 Методические рекомендации по организации самостоятельной работы. Основной этап (научно-исследовательский) 10](#_Toc22388610)

[4 Методические рекомендации по организации самостоятельной работы. Завершающий этап 14](#_Toc22388611)

[5 Методические рекомендации по подготовке к итоговой аттестации по практике 16](#_Toc22388612)

[Приложение А](#_Toc22388613) [Задание на проведение практики 18](#_Toc22388614)

[Приложение Б](#_Toc22388615) [Дневник научно-исследовательской практики 19](#_Toc22388616)

# 1 Общие сведения по практике «Научно-исследовательская работа»

Научно-исследовательская работа студентов является важным средством повышения качества подготовки и воспитания специалистов, способных творчески применять в практической деятельности достижения науки. Основными целями научно-исследовательской работы выступают содействие повышению качества профессиональной подготовки молодых специалистов, создание условий формирования творческой активности, самостоятельности студентов университета в их научной работе; содействие раскрытию способностей обучающихся; развитие и повышение качества научных исследований и разработок, выполняемых студентами во внеучебное время.

Основные задачи научно-исследовательской работы студентов:

овладение студентами научным методом познания и на его основе углубленное и творческое освоение учебного материала;

овладение методикой и средствами самостоятельного решения научных задач;

приобретение навыков работы в научных коллективах и ознакомление с методами организации научной работы;

выработка способности к самостоятельной, творческой, активной деятельности, направленной на непрерывное обновление и обогащение научного багажа.

Учебная практика «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)» относится к базовой части блока П «Практика». Практика проводится в осеннем семестре четвертого курса (седьмой учебный семестр) и является распределенной. Иными словами, студенты проходят практику без отрыва от учебы и в течение всего учебного семестра после завершения учебной практики и начала учебных занятий.

Общая трудоемкость практики – 4 зачетные единицы или 144 академических часа. Практика не предполагает аудиторной работы.

Формой итогового контроля является дифференцированный зачет.

В рамках практики предусмотрены 2 часа индивидуальной работы с руководителем практики, остальное время отводится на самостоятельную работу студента.

Практика «Научно-исследовательская работа» базируется на таких дисциплинах, как «Теория перевода», «Основы научно-исследовательской работы», «Тайм-менеджмент», «Основы языкознания», «Основы теории первого иностранного языка», в рамках данной практики продолжается и углубляется научно-исследовательская работа, начатая студентом на младших курсах. Логическое продолжение научно-исследовательская работа находит в «Преддипломной практике» и написании ВКР. Важным результатом научно-исследовательской практики является опубликованная статья по теме ВКР, наличие которой необходимо для успешной защиты выпускной квалификационной работы.

Практика «Научно-исследовательская работа» организуется непосредственно на кафедре. Базой организации практики являются научно-исследовательские работы, выполняемые профессорско-преподавательским составом кафедры, содержание исследования студента должно соответствовать профилю кафедры.

Выполнение научно-исследовательской работы в рамках практики проводится по заранее утвержденному руководителем практики индивидуальному плану. Итоговым документом студента по практике является утвержденный руководителем отчет по практике.

Научным руководителем научно-исследовательской работы студента может являться любой преподаватель кафедры, имеющий ученую степень и занимающий должность доцента. Научным руководителем и руководителем практики, т.е. лицом, организующим и контролирующим прохождение практики студентами, может являться один и тот же член профессорско-преподавательского состава кафедры.

На прохождение практики делается приказ, где закрепляется руководитель практики и сроки ее прохождения студентами выпускного курса. Научный руководитель исследовательской работы студента в рамках данной практики может назначаться заведующим кафедрой, равно как и выбираться самим студентом. Целесообразно, чтобы научное руководство в рамках практики и научное руководство выпускной квалификационной работой осуществлял один и тот же преподаватель кафедры. Тема научной работы и область исследований студента в рамках практики утверждается руководителем практики по согласованию с научным руководителем студента и должна соотноситься с выпускной квалификационной работой. Практическим результатом практики «Научно-исследовательская работа» является опубликованная статья.

# 2 Методические рекомендации по организации самостоятельной работы. Подготовительный этап

*Установочное* *собрание*

Перед началом практики «Научно-исследовательская работа» проводится установочное собрание, обязательное для посещения студентами, выходящими на практику, т.к. на данном собрании руководитель практики обозначает сроки и цели проведения практики, ее этапы, раскрывает содержание каждого этапа, дает информацию о форме итогового контроля и форме отчетности по практике. Также на установочном собрании утверждаются научные руководители каждого студента, поэтому рекомендуется заранее определиться с научным руководителем. Студент должен не только изъявить свое желание работать с тем или иным преподавателем в качестве научного руководителя, но заблаговременно подойти к данному преподавателю и обговорить с ним вопрос своего прикрепления. Обратите внимание, что, хотя все профессорско-преподавательского состава кафедры выполняют научно-исследовательскую работу, соответствующую профилю кафедры или находящуюся в рамках темы научно-исследовательской работы кафедры, тем не менее, тот или иной преподаватель может предпочитать определенную тематику, отличающуюся от той, которая составляет круг ваших научных интересов. Несомненно, личное взаимодействие играет не последнюю роль в успешности совместной работы, однако стремитесь выбирать в качестве научного руководителя того преподавателя кафедры, который работает в определенной тематике, привлекающей вас.

Цели прохождения практики, ее этапы, содержание этапов и формы отчетности и контроля прописаны в соответствующих разделах рабочей программы практики.

*Трудовая и рабочая дисциплина*

Успешная работа в рамках научно-исследовательской практики невозможна без трудовой и рабочей дисциплины. В нее входит умение рационально планировать свое время и этапы работы, умение придерживаться сформированного плана, соблюдение сроков выполнения того или иного этапа или того или иного вида работы.

Умение правильно управлять своим временем носит название тайм-менеджмента. Первым принципом тайм-менеджмента является планирование. Планировать нужно на бумаге, равно как и формулировать цель. Записанная цель и задачи, которые необходимо решить для ее достижения, не дадут вам уйти в сторону от намеченного. Поэтому не пренебрегайте тщательной разработкой индивидуального плана вашей практики и оформленным заданием на практику. Четкое понимание цели и задач, этапов работы и прогнозируемого результата являются той основой, на которой будет строиться ваша дальнейшая деятельность.

Работа по списку запланированных дел увеличивает производительность на 25%, поэтому не ленитесь составлять план на каждый день, лучше делать это с вечера. При появлении новой задачи обязательно вносите ее в список с учетом приоритетности по отношению к ранее запланированным задачам. Выполненные задачи вычеркивайте из списка или помечайте любым способом как выполненные. Всегда оставляйте определенный резерв времени на «форс-мажор».

Эффективное планирование невозможно без грамотного целеполагания, т.е. умения четко формулировать основную цель и разбивать её на более конкретные и локальные задачи (декомпозиция целей). Для формулировки и постановки локальных задач в тайм-менеджменте и целеполагании существует принцип SMART. Цель должны быть конкретной, (Specific), измеримой (Measurable), достижимой за определенный период (Attainable), актуальной (Relevant), ограниченной во времени (Time-bound).

Планируйте от большего к меньшему, от долгосрочного к краткосрочному. Сложную задачу всегда делите на мелкие подзадачи. Здесь хорошо помогает дерево решений, где ключевая задача – дерево, а подзадачи для ее выполнения – ветви. Продолжайте «разветвление» до тех пор, пока процесс выполнения всей задачи не станет простым и прозрачным. Однотипные задачи можно группировать в один пункт.

Задача тайм-менеджмента заключается в том, чтобы вовремя определить главное дело. Расстановка приоритетов позволяет эффективно управлять списком намеченных дел, присваивая каждой задаче свой уровень важности. После определения важного дела оцените последствия в случае его выполнения или невыполнения. Важная задача имеет серьезные последствия, если не будет выполнена в срок.

Используйте закон принудительной эффективности, который гласит, что на все времени никогда не хватает, но его всегда достаточно для самого важного. Поэтому важно собраться и заставить себя сделать в первую очередь то, что принесет наибольшую выгоду и результат. Следите за тем, на что Вы тратите свое рабочее время. Менее важные дела можно выполнять в «не-ресурсное время», то есть в то время, когда вы находитесь уже не на пике своих умственных и физических сил.

Важную роль в повышении результативности играет организация рабочего пространства. Не захламляйте стол, за которым работаете. Замечено, что до 30% рабочего времени тратится на поиски нужной бумаги. Возьмите себе за привычку своевременно разбирать бумаги, выбрасывая ненужные, и работать за чистым столом. Корзина для мусора – один из самых эффективных инструментов управления временем.

Высокая результативность также зависит от отдыха, поэтому планируйте время на отдых и не позволяйте рабочим задачам красть время из отдыха. Во время отдыха восстанавливаются ваши физические и эмоциональные силы, работоспособность.

*Индивидуальное задание*

После проведения установочного собрания студенту необходимо заполнить индивидуальное задание (план) на прохождение практики (форму задания (плана) см. в «Положении о практической подготовке обучающихся»). Задание заполняется совместно с непосредственным научным руководителем исследовательской работы, подписывается научным руководителем и студентом-практикантом, после этого утверждается руководителем практики.

На заполнение индивидуального задания (плана) отводится неделя с даты установочного собрания.

При необходимости внесения коррективов в индивидуальный план работы практиканта используйте следующую форму:

|  |
| --- |
| **В задание по практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская работа)**  студента \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ группы \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ФИО номер группы  по направлению подготовки \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  код и наименование направления подготовки, направленности (профиля) образовательной программы  были внесены следующие изменения: |

Ниже перечисляются пункты индивидуального задания, в которые были внесены изменения, и указываются сами внесенные изменения. Обратите внимание, что пункт 3 «Сроки прохождения практики» устанавливается учебным планом направления подготовки и не может быть изменен. Изменения оформляются на отдельном листе, также подписываются научным руководителем, студентом-практикантом и руководителем практики и прикладываются к индивидуальному заданию. Оригинал индивидуального задания (плана) на прохождение практики хранится на кафедре, на руках у студента находится копия.

Формой, в которой будет представлена исследовательская работа студента по прохождении практики, может быть научная статья, доклад на конференции (научном семинаре) с последующим опубликованием, глава монографии и др. по выбору научного руководителя. Учитывая вышесказанное о требованиях к защите ВКР, наиболее оптимальной формой работы следует признать опубликование научной статьи в изданиях, входящих в наукометрические базы.

Обратите внимание, что в индивидуальном задании указываются цель и задачи практики, т.е. работы над исследовательской темой, в самом исследовании в его оформленном варианте могут быть сформулированы несколько иные цель и задачи.

*Тема исследования*

В подготовительный этап также входит формулировка темы исследовательской работы, которая прописывается в индивидуальном задании на прохождение практики. Именно тема часто является объектом корректировки исходя из проделанной исследовательской работы, поэтому ее формулировке следует уделять особое внимание, т.к. это один из наиболее трудных и ответственных моментов исследования.

При выборе темы необходимо обратить внимание на малоизученные проблемы сферы знаний, которая вас привлекает, на вопросы, еще не имеющие ответа или вызывающие дискуссии. Подумайте, возможно, выбранное вами направление исследования является новым только для вас. В таком случае все, что вы будете делать, останется лишь на уровне личного знакомства с материалом.

Тема – это научная задача, охватывающая определенную область научного исследования. Она базируется на многочисленных исследовательских вопросах. Под научными вопросами понимают более мелкие научные задачи, относящиеся к конкретной области научного исследования.

Чтобы сформулировать тему, необходимо ознакомиться с основными научными трудами по обозначенной проблеме и составить представление о степени ее изученности. Определение вклада предшественников в освещение данного вопроса позволит четче определить малоизученные или спорные моменты, обосновать научную актуальность темы.

Постановка (выбор) проблем или тем включает в себя ряд этапов. Первый этап формулирование проблем. На основе анализа противоречий исследуемого направления формулируют основную проблему и определяют ожидаемый результат. Второй этап включает в себя разработку структуры проблемы. Выделяют темы, подтемы, вопросы. Композиция этих компонентов должна составлять древо проблемы. По каждой теме выявляют ориентировочную область исследования. На третьем этапе устанавливают актуальность проблемы, т.е. ценность ее для данного этапа науки. Для этого по каждой теме выставляют несколько возражений и на основе анализа исключают возражения в пользу реальности данной темы.

Можно сформулировать основные требования к теме научного исследования.

*Актуальность*. Тема должна быть актуальной, отличаться новизной, направлять научный поиск в область жизненно важных, еще не разрешенных проблем и вопросов современной науки и практики. Это требование одно из основных, однако четкого и однозначного критерия для установления степени актуальности пока нет.

*Конкретность.* Тема должна быть достаточно конкретной, чтобы быть полностью раскрытой в той форме, которая была выбрана как форма представления результата исследовательской работы, в частности в научной статье.

*Проблемность.* В теме должна быть заложена проблема. Научная проблема возникает из неопределенности, противоречия между содержанием новой информации и старыми знаниями. Проблема появляется там, где не хватает имеющихся знаний, а общественная практика требует решения возникших вопросов. Проблемы бывают теоретические и практические. Теоретические задачи – это объект мыслительной деятельности, требующий решения и ответа на теоретический вопрос посредством поиска условий, позволяющих обнаружить отношения между известными и неизвестными частями проблемы. Если проблемную ситуацию можно разрешить уже известными средствами, то речь идет о практической проблеме, о поиске способов приложения старых знаний и уже имеющихся средств.

*Осуществимость.* При выборе темы важно оценить возможность окончания исследования в плановый срок.

*Определенность.* В формулировке темы недопустимы двусмысленные, многозначные или нечеткие термины и дефиниции. Не стоит применять сложные научные термины, особенно если они вовсе не уместны. В теме должны присутствовать важнейшие категории, выражающие качественные характеристики проблемы. Она должна чётко отражать содержание и направление работы. Необходимо избавится от некоторых оборотов-паразитов, таких как «Анализ некоторых вопросов», «Материалы к изучению», «Изучение процесса» и т.п. Такие обороты не несут смысловой нагрузки, не отражают самой сути обозначенной проблемы.

*Краткость.* Формулировка темы должна быть лаконичной в сочетании со смысловой емкостью.

Важным фактором выбора темы исследования являются личный интерес и имеющийся положительный опыт работы в избранном тематическом направлении. В этом случае может быть гарантировано достижение поставленных целей исследования, поэтому не оставляйте выбор темы на усмотрение научного руководителя, а принимайте в этом активное и заинтересованное участие.

Формулировать тему обязательно нужно на бумаге. Во-первых, так виднее становятся стилистические или смысловые недочеты. Во-вторых, формулировка просто может забыться и быть вытеснена из памяти другой более важной информацией.

После формулировки темы письменно обоснуйте ее. Данный документ прикладывается к отчету по практике.

Подготовительный этап не должен быть затянутым по времени. На него необходимо отвести 10-15% всего времени практики, т.е. не более полутора недель.

# 3 Методические рекомендации по организации самостоятельной работы. Основной этап (научно-исследовательский)

На данном этапе непосредственно осуществляется исследование, которое было запланировано и подготовлено на предыдущем этапе. Данный этап по времени должен занимать около 80%, однако, учитывая необходимость опубликования научной статьи, что также может занять относительно длительное время, научно-исследовательский этап может быть сокращен.

Основные виды работы, которые проводятся на данном этапе, прописаны в пункте 4.2 рабочей программы практики «Научно-исследовательская работа».

Содержание указанных видов работы было изучено вами в курсе дисциплины «Основы научно-исследовательской работы». При необходимости, например, в случаях затруднений при формулировке отдельных компонентов аппарата исследования, вы можете обращаться за консультацией к научному руководителю.

В целом необходимо сказать, что, несмотря на то, что программа практики предполагает самостоятельную работу студента, не следует пренебрегать консультациями с научным руководителем. «Взгляд со стороны» поможет разобраться в возможных трудностях, увидеть ошибки в объекте, предмете, методиках, материале и т.д. исследования.

Также рекомендуется во время осуществления научно-исследовательского этапа проводить апробацию работы в виде докладов на конференциях и научных семинарах. Это поможет вам глубже разобраться в проблематике и обнаружить скрытые противоречия, если таковые имеются.

С началом основного этапа вам необходимо начать вести дневник (рабочий журнал), в который заносятся все результаты работы по научной теме:

обзор источников и литературы, а также иных материалов,

история разрабатываемого вопроса,

описание материала и методов исследования,

предметные элементы исследования (аппарат),

используемые термины,

результаты экспериментов,

выводы по работе и т.д.

В дневнике обязательно указываются даты записей. Дневник является основанием для подготовки докладов на научные семинары и для составления заключительного отчета по научно-исследовательской работе. Форму дневника см. в Приложении Б.

*Некоторые рекомендации по осуществлению этапов исследования.*

При отборе источников научной информации по теме исследования применяйте различные виды чтения. Чтобы определить необходимость более детального ознакомления с источником, нужно ознакомиться в первую очередь с заглавием источника, именем его автора и аннотацией, где указываются основные вопросы, поднимаемые автором в работе. Если ознакомления с данными компонентами текста не достаточно, чтобы определить, подходит ли вам данный источник или нет, применяется просмотровое чтение (чтение-сканирование).

Просмотровое чтение – это беглое прочтение текста с целью определить тему (предмет речи), круг рассматриваемых вопросов и уяснить, представляет ли информация какой-либо интерес. В данном случае, когда вы начинаете читать, вы не знаете, окажется ли полезной информация, содержащаяся в тексте. Если читающий субъект приходит к выводу, что информация не представляет никакой ценности, он прекращает читать.

После того, как определены источники информации, приступают к их чтению с целью обработки информации. Здесь уже применяются иные виды чтения:

- ознакомительное: цель такого чтения – ознакомиться с информацией для формирования общего представления о содержании, выявления наиболее существенной информации; в данном случае субъект чтения старается узнать, что сообщается по интересующему его вопросу, давая оценку «новое – известное», «понятное – непонятное». Степень понимания текста зависит от эрудиции в данной предметной области, однако данный вид чтения не предусматривает возврата к прочитанному, прерывание чтения ради поиска поясняющей информации, т.к. не преследует цели глубокого проникновения в смысл текста;

- изучающее: цель – полное понимание всего содержания текста. Такой вид чтения применяется, если читающий ставит перед собой задачу получить точную и детальную информацию. При изучающем чтении происходит критическое осмысление и интерпретация информации, сопоставление ее с уже имеющимися знаниями, запоминание. Изучающее чтение сопровождается перечитыванием отдельных мест, остановками, размышлением, полным проговариванием текста, а иногда внутренней полемикой на основе прочитанного. Такое чтение характеризуется медленным темпом;

- поисковое: цель этого вида чтения – поиск необходимой информации, что ведет к избирательному пониманию прочитанного;

- выборочное: при таком виде чтения читается не весь текст, а отдельные его части. Внимание фиксируется только на тех аспектах текста, которые интересуют читающего.

Во время чтения целесообразно составлять конспект или кратко отмечать основные положения, имена, точки зрения, факты. Немаловажным также является выписывание цитат с указанием источника и номера страницы. При появлении новых терминов, их значение необходимо фиксировать в письменной форме.

Часто ошибки допускаются при формулировке цели и задач исследования, а также при определении объекта и предмета.

Помните, что цель исследования всегда одна. Она формулируется через существительные (например, изучение, анализ, рассмотрение, определение и под.), и в формулировке цели такое существительное должно быть одно. Для осуществления цели вы формулируете задачи, это конкретные действия, которые вы предпринимаете, чтобы достичь цели. Задач может быть несколько, но не дробите цель на огромное количество задач. Целесообразно однотипные задачи объединять в одну, общее количество задач не должно превышать пяти, лучше 2-3. Задачи формулируются через глаголы (изучить, рассмотреть, выявить, проанализировать и под.)

Объект – это тот отрезок лингвистической действительности, на который нацелено ваше исследовательское внимание. Объект всегда шире предмета, или, иными словами, предмет является аспектом объекта, одной из его сторон. Предмет исследования практически всегда соотносится с темой и находит свое отражение в цели исследования.

При определении темы исследования вы должны четко понимать, на каком материале будет проводиться ваше исследование. Нередки случаи, когда оказывается, что подходящий для исследования материал отсутствует или труднодоступен. Поэтому к выбору материала нужно также подходить осознанно и ответственно. Если вы предполагаете работу над переводческой проблемой, то убедитесь, что у вас имеется и оригинал, и перевод. Слабо выглядят те работы, в которых делаются некоторые выводы на основе собственного перевода или при его отсутствии вообще.

Выводы должны быть краткими, емкими и носить обобщающий характер. В выводах не должно содержаться новой информации или дословно повторяться формулировки из текста исследования. Иногда в качестве вывода можно увидеть фразу «Таким образом, цель исследования достигнута, задачи выполнены», которая является лишь констатацией факта, но не раскрывает достигнутых результатов.

*Оформление работы*

При оформлении результатов исследования в виде статьи руководствуйтесь требованиями, принятыми в журнале, где предполагается статью опубликовать. В начале исследовательского этапа:

- изучите издания, в которых публикуются статьи той проблематики, над которой вы работаете,

- изучите их периодичность,

- определите дату, к которой должна быть завершена ваша работа с учетом времени, необходимого на рецензировании статьи в выбранном издании,

- изучите финансовые условия,

- изучите требования к оформлению и необходимость сбора сопроводительных документов. Иногда при публикации статьи необходимо предоставлять отзыв научного руководителя или рецензию специалиста в данной области знаний, а также справку на антиплагиат,

- если точно не указано, чьи статьи принимаются в данное издание, лучше свяжитесь с контактным лицом данного издания и уточните, публикуют ли они работы студентов уровня образования «Бакалавриат».

Отдельно обратите внимание на оформление библиографического списка и ссылочный аппарат, т.е. оформление ссылок на источники цитирования. При использовании чьих-то материалов не забывайте об этике научного труда.

Когда исследовательская работа полностью оформлена, переходите к третьему этапу, однако четкой границы между вторым и третьим этапами обозначить нельзя.

# 4 Методические рекомендации по организации самостоятельной работы. Завершающий этап

Завершающий этап предполагает апробацию результатов исследования в виде опубликования работы в той форме, которая была заявлена совместно с научным руководителем в индивидуальном задании на прохождение практики.

После того, как ваша работа была отправлена на публикацию, начинайте подготовку отчета по практике и подготовку к итоговому контролю.

Для успешного прохождения итогового контроля вам необходимо создать мультимедийную презентацию своего исследования.

*Общие рекомендации по созданию мультимедийных презентаций.*

Примерная структура:

1. Титульный слайд.
2. Содержание с кнопками навигации.
3. Основные пункты презентации.
4. Заключение (выводы).
5. Список источников.
6. Завершающий слайд. Обычно слайд содержит благодарность за внимание и контактную информацию об авторе.

*Основные требования к оформлению презентации.*

1. Техническое исполнение презентации должно соответствовать целям презентации.
2. Презентация должна соответствовать особенностям целевой аудитории, поэтому при подготовке презентации рекомендуется представить себя на месте слушателя.
3. Все слайды должны быть оформлены в одном стиле. Нежелательно использовать более 3х цветов (один для фона, один для заголовков, один для текста), фотографии и рисунки в качестве фона.
4. Учитывайте контраст цвета фона и цвета шрифта, не используйте близкие цвета, т.к. при демонстрации презентации текст и фон могут сливаться. Отдавайте предпочтение светлому фону и темному шрифту, т.к. такое сочетание более привычно.
5. На одном слайде рекомендуется использовать не более семи значимых объектов.
6. Ключевые пункты выносите по одному на отдельные слайды.
7. Оформление слайдов (в том числе и анимационное) не должно отвлекать внимание слушателей от его содержательной части.
8. При сочетании материалов различных типов: текста, графики, видео учитывайте специфику их комбинирования и время восприятия.
9. Не перегружайте слайд текстовой информацией. Текст на слайде должен сопровождать подробное изложение материала докладчиком, но не наоборот.
10. Размер шрифта должен быть удобным для чтения даже с дальних мест аудитории, в которой будет демонстрироваться презентация. Курсив, подчёркивание, жирный шрифт, прописные буквы рекомендуется использовать только для смыслового выделения фрагмента текста.
11. Тщательно проверьте слайды на наличие смысловых, грамматических, орфографических, пунктуационных ошибок. Текст с ошибками значительно снижает впечатление от текста, какой бы важной ни была в нем информация.
12. В презентации желательно размещать только оптимизированные (обработанные и уменьшенные по размеру, но не качеству) изображения.
13. Материалы располагаются на слайдах так, чтобы слева, справа, сверху, снизу от края слайда оставались свободные поля.
14. Желательно избегать в презентации рисунков, не несущих смысловой нагрузки, если они не являются частью стилевого оформления.
15. В презентации, представляющей результаты научного труда, необходимо избегать звукового сопровождения, вставки аудио- или видеофрагментов. Аудио- или видеофрагменты допускаются, если они являлись материалом исследования.
16. Не злоупотребляйте анимацией на слайдах. Часто анимация отвлекает от восприятия информации.
17. Сохраняйте презентацию во всех доступных форматах, это может подстраховать вас на случай, если версия вашего офиса не совпадет с версией офиса на компьютере, с которого будет производиться демонстрация презентации.

*Отчет по практике*

Отчет по практике должен содержать следующие документы:

- оригинал заполненного и подписанного индивидуального плана с отметками научного руководителя;

- лист изменений, внесенных в индивидуальный план, если имеется;

- обоснование темы исследования;

- заполненный дневник практиканта, подписанный студентом и руководителем практики;

- мультимедийная презентация в электронном и распечатанном виде;

- оттиск опубликованной статьи с выходными данными издания или документ, подтверждающий прием статьи в печать;

- список библиографических источников по теме выпускной квалификационной работы;

- отзыв научного руководителя о работе студента в период прохождения практики с рекомендованной оценкой. Отзыв оформляется в свободной форме, подписывается научным руководителем и заверяется печатью факультета;

- заключение руководителя практики о результатах научно-исследовательской практики.

Отчет сдается в папке-скоросшивателе руководителю практики не позднее установленного им на установочном собрании срока. После анализа отчетов руководитель практики назначает время собрания для подведения итогов научно-исследовательской практики. Подведение итогов и защита результатов исследовательской практики допускается на зачете по практике.

В рабочее программе дисциплины предусмотрено также выступление с докладом по теме исследовательской работы на заседании научного общества. Если в период завершающего этапа практики не предполагается никаких заседаний научного общества, конференций или научных семинаров, то организуется конференция студентов по результатам научно-исследовательской практики.

# 5 Методические рекомендации по подготовке к итоговой аттестации по практике

Формой итоговой аттестации по практике является дифференцированный зачет.

Рекомендуемой формой проведения зачета является защита результатов научного исследования, проводимого в рамках практики.

Если до дифференцированного зачета студент выступил с докладом на конференции или на заседании научного общества, сдал отчет по практике в надлежащем виде, то дифференцированный зачет выставляется по результатам выступления и проверки отчета. Если студент не выступил с докладом по результатам исследовательской деятельности в рамках практики, то на дифференцированном зачете проводится защита исследовательской работы с демонстрацией презентации.

К публичной защите студенту необходимо подготовить речь, в которой будут отражены основные результаты исследования. Речь должна содержать следующие пункты:

1) краткое представление темы, ее актуальности и цели исследования;

2) краткое указание на объект, предмет, материал и методы исследования;

3) изложение основных результатов исследования;

4) выводы и перспективы развития темы.

Главную роль в речи следует отводить той части исследования, которая выполнена самим студентом, аспектам новизны и теоретической и практической ценности проведенного исследования.

Речь не должна быть длинной, на нее отводится порядка 3-5 минут, поэтому после написания речи порепетируйте ее и посмотрите, сколько она занимает по времени. Если вы не укладываетесь в указанное время, значит, речь нужно сократить, не затрагивая основного содержания исследования. Не стоит убыстрять темп речи, чтобы уложиться в отведенный временной промежуток. Такая речь не будет воспринята слушателями на должном уровне и может испортить впечатление от результатов исследования.

Речь также должна привлекать внимание аудитории к теме исследования и вызывать у слушателей доверие к изложенной информации, поэтому стоит потратить некоторое время на подготовку речи, чтобы достойно представить свое исследование.

# Приложение А

# Задание на проведение практики

**ЗАДАНИЕ**

**по практике «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)»**

студенту \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ группы \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ФИО номер группы

по направлению подготовки \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

код и наименование направления подготовки, направленности (профиля) образовательной программы

1 Тема индивидуального задания \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2 Форма работы \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(опубликованная статья, доклад, глава монографии и др.)

3 Сроки прохождения практики с \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ года

4 Научный руководитель \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ФИО, должность, уч. степень, уч. звание

5 Цель и задачи практики \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4 План работы

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Дата** | **Содержание деятельности** | **Форма**  **отчетности** | **Отметка о выполнении** | **Подпись научного руководителя** |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

Дата выдачи и получения задания

Научный руководитель «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_г. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

подпись расшифровка подписи

Студент «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_г. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

подпись расшифровка подписи

Руководитель практики «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_г. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

подпись расшифровка подписи

# Приложение Б

# Дневник научно-исследовательской практики

**ДНЕВНИК**

**по практике «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)»**

студента \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ группы \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ФИО номер группы

по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)»

код и наименование направления подготовки, направленности (профиля) образовательной программы

1 Тема индивидуального задания \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2 Форма работы \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(опубликованная статья, доклад, глава монографии и др.)

3 Сроки прохождения практики с \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ года

4 Научный руководитель \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ФИО, должность, уч. степень, уч. звание

5 Проведенные мероприятия

|  |  |
| --- | --- |
| **Дата** | **Проведенные мероприятия** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Студент «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_г. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

подпись расшифровка подписи

Дневник проверен

Руководитель практики «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_г. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

подпись расшифровка подписи